



TRAHISON AN AMOURoustet.

DEDIET DA EUR GODISSEREZ.

Var an ton ancien.

MA vijen bet partajet demeus an eloanç
MA bossede Apolon gant calz eus a brudanç,
M'em bije grêt ur reglen m'rget gant va daelou,
Demeus ar goal blaneden ab sid d'am deyou.

Bremâ zo nebeut amzer e voan bet ravisset
Gant charmou ur femelen, rouanez arguenet;
Dre artifiçou Venus, rouanes ar yaouanqis,
Ez ê deut d'am punissa deus ar brassa supliç.

Goneet e voa va c'halon gant án amouroustet;
Gant ar c'hrea chadennou e voan prest zesisset,
Nos ha de er supliçou, er brassa tourmanchou,
Devoret ha consumet gant ardeur ar flamou.

Scuis e vea tourmantet, hep cavet esperanç
Da vea prest delivret dre ar reconnessanç
Demeus an objet charmant a rê va supliçou,
A voa capabl e-nuan da cessi va foaniou.

Ec'h anöncis hep dale ardeur va fassion
D'an objet eus va hirvoud va inclination,

Gant un esperanç parfet da vea recompancet
Erve justiç ha merit eun amitie parfet.

Goude bea saludet e grāç hac e fresanç ,
Sincer e meus invoqet enor e odianç
Da anzao en e fresanç va oll santi manchou ,
Carante , fidelite bete fin va deyou.

Assuret e meus dezi gant protestation
E halume ar flamou demeus va fassion ,
E pos ede en antier va c'halon evit tron
Hac e rē va oll martir ebars en e frison.

Debonjour dēc'h, Rouanez demeus an oll charmou ,
C'houi a deu da imposi e pêvar c'horn ar vro ;
Dre oll oc'h eus ar pouvoar var an oll galonou ,
Evel an amouroustet , an oad hac an armou .

Ha dēc'h ive , v... uciq , eus a greiz va c'halon
Me souet sur an enor e vec'h va güir vignon ;
Ha mar grit dìn an enor demeus oc'h amitie ,
E peurgargfot va c'halon a joa ha levene .

Hennes a zo eun enor ha na veritàn qet ,
Meritout an eloqanç demeus hoc'h oll speret :
Ar melodi zo dleet da auteur an natur ,
A bossed an oll bouvoar , nonpas d'e grouadur .

Mignones , credit parfet oc'h eus-àn meritet ,
Mar er merit birviqen objet ebars er bed ;
Ha mar bec'h dìn quer fidel evel ma teziràn ,
C'houi ê va oll deziriou certen bars er bed-màn .

En faç an ên , an douar , va mignon , me ro dēc'h
Va fe , va guer a enor da vea fidel dēc'h ;
Ha mar teuàn da vancout qeit a ma vin er bed ,

Ne c'houlennàñ arruout james er joaüstet.

Me ra demeus va c'hoste, va douç ar memes le
 Da gonserv va c'harante bete disqen er be,
 Il a memes da gcontracti dre an douç alianç,
 Contrat a fidelite, ha re a jouissanc.

Me ho ped, calon dener, da viret ar prudanç
 A zo un arm necesser da zifen ar gontinç:
 Qemerit an oll armou enep ar güel deodou,
 Rac ne veac'h reduiset dre o artifiçou.

Poent ê en em separi, rac tad ar sclérijen
 A ya da vea ramplacet gant an devalijen :
 Me a garre, evit merq demeus va c'harante,
 Cavet pouvoar Josue evit asten an de.

Arc'himiad zo ractal grêt tre andaouzen fidet,
 Augmant a ra o foan ouz en em dilezel;
 Evit en em soulaji, hon eus an esperanç
 D'en em gavet heb dale evit hon passetanç.

Bonsoar, mignonesfidet, eus a greiz va c'halon,
 C'houi a ra va slijadur, va c'honsolation :
 Ha dêc'h ive, va mignon, distroit hep dale,
 Ar mennat a c'houlennàñ, ma vo var ben eiz de.

Bonjour dêc'h, va doucie qer, Rouanes va c'halon,
 Ho qüität zo e vidon ur güir banition;
 Mes bremàn ec'h esperàn, dre nerz ho carante,
 Na vezø qet differet chaden va amitie.

Clêvit va moez truezus o houl hoc'b odianç,
 Gant ur güir humilite ebars en ho presanç;
 Evel eur c'haptif fatig e creiz e chadennou,
 A implor a vir galon finissa e boanniou.

Demeus va c'haptivite accordit din va graç,
 Evit gallout contempli, plijadur ar Parnas.
 Va chrim a zo pardonabl, ebars en pep fêçon,
 Pa zê guir evit caret emeus bet ur galon.

Va mignon, ret ê anzav, brasêarchanchamant
 A zo deut boe'n amzer-zeebars em santimant;
 Tremenet ê an amzer demeus hoc'h odianç,
 En eñ distag rân ouzoc'h, honnes ê ho setanç.

N'em bije biqen sonjet ebars en dromplexon,
 Nac e vijac'h bet capabl demeus a drabison;
 Qementse a rentva foan er bed-inan hep remed;
 Mes ma clêfen ar sujet, even c'hoas soulajet.

Gallout a ellän redi n'en don bet condaonet
 Gant Rouanes ar furnes, hep cavet eur sujet;
 Ha mar dê guir qementse, e credan gant rôson
 E vezo sur va suplic hep nep remission.

Va excuzit, den yaouanç, hep sujet na rôson
 E prononcet an arrêt eus hon separation,
 Dre efet ar c'hapriçou dens an astr dominant,
 Pini ra impression var va zamperamant.

Mes al lezen a zisq Demp e zeo ret credi,
 Qent eguet ober venyou dont d'en em gonsulti,
 E tleer en em soudjal qent eguet prometti,
 Rac ur veach prometet, ret ê effectoi.

O Venus! Douees payan, crueilla recompaç
 Goude da vea credet, va sicat gant da lanc;
 O veza dide fidel pebes plijadur zo,
 Mes mar cesser da garet eo güell bea maro.

Oll Doueou ar Parnas a zo oll insultet,

An en coulz hac an douar a zo oll affrontet :
 Certen ennes zo eur c'hrim hac a zo punissabl,
 Ma na ve prest effacet, pa eo c'hoas reparabl.

Jupiter, puissant Roue eus an oll Doueou,
 En em vench eus ar c'hrim-mâ erve da bouariou ;
 Ha te, Mars victorius, qemer da oll armou,
 Evit cavet ar rôson eus e fromesseou.

Mercur, an ambassadeur, digor da ziouesqel,
 Nich bête tî va mestrez, ha ro dêi ar brezel ;
 Die eloqanç Apollon obtenu dîn va mennat,
 Da arrêtî an daelou a zo eñ daoulagad.

Ciceron, prinç ar furnez, gra dezi gourc'hemen
 Da güitat ar gaochoui ha da heuïl al lezen,
 Gra dezi effectoi gant justiç e veuyou,
 Ma teuyo d'am delivra demeus e chadennou.

Junon, mam an eureujou, gone dîn ar victoar,
 Hac e devo melodi ha triomf an Nao C'hoar,
 Ma vo celebret ar goel var Mene ar Parnas,
 En enor d'am Mestrezic, pavin antret en grâc.

CHANSON

AR GUIN-ARDANT PE AR JIGODEN.

Var ton ar Gazes.

ME ho sopli, tud yaouanq, hac a re gos ive
 Deutdaglêveteur chanson composet an êve,

Zo grêt var ar Güin-Ardant, a hanver Lodevi,
Calz plijadur ho pezo, mar gallit e disqi.

Laqet emeus em memor hac ive em speret,
Da zonet da zisclêria etouez ar Vretonet
Var sujet ar maleuriou zo âruet hep fent
En Breis-Izel, er bla mil eiz cant seiz-daou-
uguent.

Estoni ra va speret o tont da gontempli,
O chout penose e c'hoariac'h partout ho trajedi,
O velet calz a dud fur penos e voant chanchet,
Goaset, merc'hed, tud yaouanq, gragues
intanvezet.

Ambandonet ho poa oll ho teveriou caera
No poa mui a garantez nemet qen da eva :
Choaset ho poa'r Güin-Ardant evit ho quir
migoon

Hac ec'h evec'h Jigoden hep moderation.

Goude evijac'h guelete ruillya dre'r vogullen,
Guerzet ganêc'h ho poutou, ho-toq divar hopen,
Difrezet hochupennou ha collethoc'h arc'hant,
Alies cousgat ermes, ho tod en nec'hamant.

Hep cavet intantion da choqi den abet,
Lezomp bremân ar voaset, comzomp eus ar
merc'het;

En escopti a Dreguer e voaint, oll jentilet,
Deut da veza gracios en andret ar voaset.

Ne zeus qet c'hoas pell amzer, ententit
Bretonet,

N'alle qet an dud yaouanq parlant ouz ar
merc'het

Pa deuas ar Guin-Ardant marc'hat mad er
c'hontre,

Demeus ar merc'hed-yaouanq eus grêt calz a
c'hrague.

Merc'het yaouanq ha re gôs, plac'het a dies
mad

Pa yent d'ar foar da verza p'otramant d'ar
marc'hat

Ne voa marc'hadoûr abet capabl da accordi,
Ma na vije prometet eur banne Lodevi

Mont a ra'r varc'hadourien neuze a galor vas
Da bêa ar Güin-Ardant da ober ar marc'hat,
Dre voyen an Odevi e zint bet accordet;
Gonit a re'r marc'hadour calz a draou n'ouzer
qet.

P'o deus touchet o arc'hant eo contant o
speret.

Ha goude o banac'hou o deveus c'hoas sec'het ;
Hac int mont teir pe beder da diar Güin-Ardant ,
Ha goulen peb a vanne neuze présantamant.

Evet o deveus eno ar peder femelen
Qement eus a Vin-Ardant, ma savas en o fen ;
Mes pa voe ret sortial, er vouillyen int ruyllet
Hac abimet o dillat, goapêt gant ar merc'het.

Ruylla, diruylla rejont o feder er vouillyen,
Ha pa fote dê sevel e queent var o fen :
Un dònjer int da velet ar merc'het diguempen ,

Ha collet o mouchouer, o c'hoef diavar o fen.

**Comprenit en oll domach a ra ar Guin-Ardant
D'ar re a ef aneàñ da goll o zantimant!**

En em expos d'an danjer evit coll o bue,

Evel a zo bet guelet partout dre ar c'hontre.

Pa deuas ar Guin-Ardant da guenta er vromàn,

Voa vit an hospitaliou da bansi an dud clàñ,

Ha gouscoude calz a dud en em dol d'en eva,

Hac en certen ur boesson eus ar re gruella.

**Hac e vije bet ur mor formet a Vin-Ardant,
E vije bet disec'het ebars er bla presant;
Ar pez a zo cos ma zê querêt evit ar bla,
Dré ar gonsomation a zo grêt anea.**

Qement tra zo èr bed-mâ a eprouv chan-
chamant :

**Hyrio leromp Jigoden ha guechal Guin-Ardant,
Ur banne Ini-brutal, ur C'hranc pe Mistigri,
La-Gout, e me Yan-Zoudard, ha ni lar Lodevi.**

**Poentecavàñ finissa, amplic emeus comzet;
Ne larin netra davantach, gant aon na vec'h
fachet :**

**Lavaret emens dêc'h-hu darn ho qüiryoneou,
Ha gouscoude va-unan me meus va defotjou.**

FIN.